

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article: 10 (Part Two, CFSP)
By Mr: Erwin Teufel
Status: Member

Text of the Praesidium

(1) When the Union has defined a common approach within the meaning of Article 29(5), there shall be close coordination between the activities of the Union's Minister for Foreign Affairs and the Ministers for Foreign Affairs of the Member States.

Proposed Amendment

(1) When the Union has defined a common approach within the meaning of Article 29(5) **of Part One of the Constitution**, there shall be close coordination between the activities of the Union's Minister for Foreign Affairs and the Ministers for Foreign Affairs of the Member States.

Explanation:

Contrary to the French and English versions, the German version erroneously refers to the Council instead of the Union.

It should be clarified that the reference is to Article 29 Paragraph 5 of Part I of the Constitution.

Remark:

Alas, the German version contains numerous inaccuracies. Beside the error mentioned above, there are further inaccuracies in Article 29 Paragraph 7 of Part I (Council instead of European Council), Article 34 Paragraph 1 of Part II (ECU instead of Euro) and Article 35 Paragraph 1 of Part II (German version: mit "allen" internationalen Organisationen (same as EN); EN: with "all" international organisations; FR avec "toute autre organisation internationale").

The English version of Article 29 of Part II does not correspond with the French and German versions ("unanimously" instead of "by qualified majority").

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'Article:	10 (Partie II, PESC)
Déposée par Monsieur:	Erwin Teufel
Qualité:	Membre

Texte du Praesidium

- (1) Hat der Rat ein gemeinsames Vorgehen im Sinne des Artikels 29 Absatz 5 festgelegt, so erfolgt eine enge Koordinierung der Tätigkeiten des Ministers für auswärtige Angelegenheiten der Union und der Tätigkeiten der Minister für auswärtige Angelegenheiten der Mitgliedstaaten.

Amendement proposé

- (1) Hat **die Union** ein gemeinsames Vorgehen im Sinne des Artikels 29 Absatz 5 **des Teils I der Verfassung** festgelegt, so erfolgt eine enge Koordinierung der Tätigkeiten des Ministers für auswärtige Angelegenheiten der Union und der Tätigkeiten der Minister für auswärtige Angelegenheiten der Mitgliedstaaten.
-

Begründung:

Im Unterschied zur französischen und englischen Fassung spricht die deutsche Fassung irrtümlich vom Rat statt von der Union.

Es sollte klargestellt werden, dass sich der Verweis auf Artikel 29 Absatz 5 des Teils I der Verfassung bezieht.

Anmerkung:

Die deutsche Fassung enthält leider zahlreiche Ungenauigkeiten. Außer dem oben genannten Irrtum finden sich auch Ungenauigkeiten in Artikel 29 Absatz 7 des Teils I (Rat statt Europäischer Rat), Artikel 34 Absatz 1 des Teils II (ECU statt Euro) und Artikel 35 Absatz 1 des Teils II (DE: mit „allen“ internationalen Organisationen, EN: with „all“ international organisations, FR: avec „toute autre“ organisation internationale).

Die englische Fassung von Artikel 29 des Teils II stimmt nicht mit der französischen und deutschen Fassung überein („unanimously“ statt „by qualified majority“).